

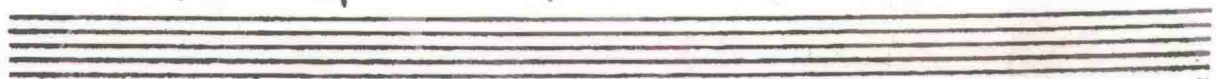
二十世紀 澳門天主教音樂

獨特歷史背景下的
作曲者與作品

戴定澄 著



Do - - mi - ne, se-cun- vi-Tam me - -



二十世紀 澳門天主教音樂

獨特歷史背景下的
作曲者與作品

戴定澄  著

本書為澳門特別行政區政府文化局
“學術研究課題獎勵”項目成果

書名：二十世紀澳門天主教音樂——獨特歷史背景下的作曲者與作品

作者：戴定澄

出版：澳門特別行政區政府文化局

責任編輯：黃文輝

美術設計：汪佳俊

印刷：鴻興柯式印刷有限公司

發行數量：700 本

出版日期：2013 年 7 月

ISBN：978-99937-0-182-8

版權所有 不得翻印

目錄

序	澳門音樂史研究的重大貢獻 李鵬翥	5
---	------------------	---

引子		9
----	--	---

第一樂章 澳門天主教音樂文化的歷史傳承與 二十世紀禮樂創作之綜述

第一節	聖保祿學院的音樂生活與天主教音樂文化在澳門的初始 (十六世紀中至十八世紀中)	
一、	聖保祿學院的音樂生活	-14
二、	天主教音樂文化在澳門的初始	-17
第二節	聖若瑟修院與天主教音樂在澳門的傳承(十八世紀中至十九世紀末)	
一、	聖若瑟修院及其音樂教學	-18
二、	天主教音樂文化在澳門的傳承	-20
第三節	二十世紀以聖若瑟修院為中心的禮樂創作文化及音樂生活	
一、	二十世紀澳門聖若瑟修院總體的音樂情況	-22
二、	以修院為活動中心的外來神父之音樂貢獻	-27
三、	本地天主教神父和信徒的音樂創作概況	-30
四、	出自修院的職業音樂家林樂培和劉志明	-32
附錄:	《澳門聖若瑟修院年報——計劃安排》	-50

第二樂章 二十世紀澳門教區主要外來作曲家(神父) 及其作品

第一節	馬炳靈神父及其禮樂作品	
一、	概述	-64
二、	在澳創作、披露的部份作品目錄與簡介	-65
三、	作品範例分析:“Christus Factus Est”	-67
附錄:	作品樂譜	-69
第二節	司馬榮神父及其禮樂作品	
一、	概述	-72
二、	在澳創作、披露的部份作品目錄與簡介	-74
三、	作品範例分析:《可愛的童貞花》	-84
附錄:	作品樂譜	-85
第三節	區師達神父及其禮樂作品	
一、	概述	-92

二、	在澳創作、披露的部份作品目錄與簡介	93
三、	作品範例分析：“Louvado seja”	103
附錄：	1、作品樂譜	105
	2、《區師達神父中國風味鋼琴作品〈澳門景色〉探討》	108

第三樂章

二十世紀澳門天主教會本地神父及教徒的 禮儀音樂創作

第一節	顏儼若神父及其禮樂作品	
一、	概述	122
二、	作品分析	124
三、	小結	131
第二節	華人神父與信徒的禮儀音樂創作	
一、	概述	133
二、	作品分析	134
	(一) 李冠章神父及其禮樂作品	135
	(二) 梁加恩神父及其禮樂作品	137
	(三) 林家駿主教及其禮樂作品	141
	(四) 鄧思恩神父及其禮樂作品	145
	(五) 巢樹森及其禮樂作品	150
	(六) 伍星洪及其禮樂作品	154
	(七) 林平良及其禮樂作品	164
三、	小結	166
第三節	羅保博士和他的音樂貢獻	
一、	概述	167
二、	宗教作品目錄	170
三、	作品範例分析：“AVE MARIA”	171
附錄：	作品樂譜	172
第四節	莫慶恩神父及其禮樂作品	
一、	概述	174
二、	作品範例分析：“De Madrugada”	175
附錄：	作品樂譜	177

第四樂章

專業作曲家與“澳門新一代”的作品

第一節	林樂培禮樂作品探究	
一、	概述	180
二、	作品分析	181
三、	小結	199
附錄：	《林樂培禮樂作品“天主經”音樂分析》	202

第二節	黃卓威的教會音樂創作	
一、	概述	209
二、	創作意念	213
三、	作品目錄	214

尾聲

第一節	二十世紀澳門天主教音樂作品的成因	218
第二節	二十世紀澳門天主教音樂作品的特徵	221
第三節	二十世紀澳門天主教音樂作品的作用	223
第四節	相關思考	225

註釋

		228
--	--	-----

參考書目

		235
--	--	-----

後記

		238
--	--	-----

資料索引

現在和過去的聖若瑟修院	26
許天德神父 (Fr. Cesare Brianza S.D.B.)	27
作者同林家駿主教談話	29
陸毅和明勵志金禧慶祝誌盛	30
在“林樂培創作生涯回顧暨創作成果座談會”上的總結發言	33
憶司馬榮神父二三事	73
顏儼若蒙席金禧追記	122
顏儼若蒙席上週五病逝	132
鄧思恩神父新作 復活期聖曲面世	149
伍星洪談創作	162
羅保，一位熱愛澳門的歷史人物	168
黃卓威：進入內心世界的創作	215
“榮耀歸於至高神”講座消息	220
用錄製的音樂在彌撒中伴唱	222

二十世紀 澳門天主教音樂

獨特歷史背景下的
作曲者與作品

戴定澄  著

本書為澳門特別行政區政府文化局
“學術研究課題獎勵”項目成果

目錄

序	澳門音樂史研究的重大貢獻 李鵬翥	5
---	------------------	---

引子		9
----	--	---

第一樂章 澳門天主教音樂文化的歷史傳承與 二十世紀禮樂創作之綜述

第一節	聖保祿學院的音樂生活與天主教音樂文化在澳門的初始 (十六世紀中至十八世紀中)	
一、	聖保祿學院的音樂生活	-14
二、	天主教音樂文化在澳門的初始	-17
第二節	聖若瑟修院與天主教音樂在澳門的傳承(十八世紀中至十九世紀末)	
一、	聖若瑟修院及其音樂教學	-18
二、	天主教音樂文化在澳門的傳承	-20
第三節	二十世紀以聖若瑟修院為中心的禮樂創作文化及音樂生活	
一、	二十世紀澳門聖若瑟修院總體的音樂情況	-22
二、	以修院為活動中心的外來神父之音樂貢獻	-27
三、	本地天主教神父和信徒的音樂創作概況	-30
四、	出自修院的職業音樂家林樂培和劉志明	-32
附錄:	《澳門聖若瑟修院年報——計劃安排》	-50

第二樂章 二十世紀澳門教區主要外來作曲家(神父) 及其作品

第一節	馬炳靈神父及其禮樂作品	
一、	概述	-64
二、	在澳創作、披露的部份作品目錄與簡介	-65
三、	作品範例分析:“Christus Factus Est”	-67
附錄:	作品樂譜	-69
第二節	司馬榮神父及其禮樂作品	
一、	概述	-72
二、	在澳創作、披露的部份作品目錄與簡介	-74
三、	作品範例分析:《可愛的童貞花》	-84
附錄:	作品樂譜	-85
第三節	區師達神父及其禮樂作品	
一、	概述	-92

二、	在澳創作、披露的部份作品目錄與簡介	93
三、	作品範例分析：“Louvado seja”	103
附錄：	1、作品樂譜	105
	2、《區師達神父中國風味鋼琴作品〈澳門景色〉探討》	108

第三樂章

二十世紀澳門天主教會本地神父及教徒的 禮儀音樂創作

第一節	顏儼若神父及其禮樂作品	
一、	概述	122
二、	作品分析	124
三、	小結	131
第二節	華人神父與信徒的禮儀音樂創作	
一、	概述	133
二、	作品分析	134
	(一) 李冠章神父及其禮樂作品	135
	(二) 梁加恩神父及其禮樂作品	137
	(三) 林家駿主教及其禮樂作品	141
	(四) 鄧思恩神父及其禮樂作品	145
	(五) 巢樹森及其禮樂作品	150
	(六) 伍星洪及其禮樂作品	154
	(七) 林平良及其禮樂作品	164
三、	小結	166
第三節	羅保博士和他的音樂貢獻	
一、	概述	167
二、	宗教作品目錄	170
三、	作品範例分析：“AVE MARIA”	171
附錄：	作品樂譜	172
第四節	莫慶恩神父及其禮樂作品	
一、	概述	174
二、	作品範例分析：“De Madrugada”	175
附錄：	作品樂譜	177

第四樂章

專業作曲家與“澳門新一代”的作品

第一節	林樂培禮樂作品探究	
一、	概述	180
二、	作品分析	181
三、	小結	199
附錄：	《林樂培禮樂作品“天主經”音樂分析》	202

第二節	黃卓威的教會音樂創作	
一、	概述	209
二、	創作意念	213
三、	作品目錄	214

尾聲

第一節	二十世紀澳門天主教音樂作品的成因	218
第二節	二十世紀澳門天主教音樂作品的特徵	221
第三節	二十世紀澳門天主教音樂作品的作用	223
第四節	相關思考	225

註釋

		228
--	--	-----

參考書目

		235
--	--	-----

後記

		238
--	--	-----

資料索引

現在和過去的聖若瑟修院	26
許天德神父 (Fr. Cesare Brianza S.D.B.)	27
作者同林家駿主教談話	29
陸毅和明勵志金禧慶祝誌盛	30
在“林樂培創作生涯回顧暨創作成果座談會”上的總結發言	33
憶司馬榮神父二三事	73
顏儼若蒙席金禧追記	122
顏儼若蒙席上週五病逝	132
鄧思恩神父新作 復活期聖曲面世	149
伍星洪談創作	162
羅保，一位熱愛澳門的歷史人物	168
黃卓威：進入內心世界的創作	215
“榮耀歸於至高神”講座消息	220
用錄製的音樂在彌撒中伴唱	222

澳門音樂史研究的重大貢獻

李鵬翥

同心相應，同氣相投。音樂文化的紐帶將戴定澄教授緊緊地拴在澳門這個具有幾個世紀中西文化匯萃歷史的獨特小城中。他自2003年從中國近代最發達、人口最繁多的城市——上海移居到這裡，即開始關注小城的音樂學研究。一個勤勞的學者身影，常常出現在音樂會、研討會、藝術展覽的場合，常常出現在不同社群、族裔的音樂聚會與研究之中。這位才華橫溢、文質彬彬的教授，常常帶着微笑與廣大音樂工作者相逢恨晚，相知相悅，傾聽着他們講述的音樂故事、源流，協助他們整理曲譜、史料，這樣一頭栽進澳門音樂史料、曲譜之中，掌握了許多第一手的資料和文本，朝乾夕惕地不斷為澳門的音樂教育、音樂表演、音樂創作、音樂研究獻出一部又一部具有目光深邃、視野廣闊、見解獨到的著作；直到2009年，又給我一部專著，允稱是澳門音樂史上空前的撰述，足以填補中國音樂史上過去空白了多少年的極其重要的篇章。這就是《二十世紀澳門天主教音樂——獨特歷史背景下的作曲者與作品》。

二十世紀澳門天主教音樂作品，從文化遺產的角度看，是澳門非物質歷史文化的難得積累；從地區風格看，對周邊地區的藝術產生了重大的影響；從歷史價值看，是華人音樂史乃至中國音樂史不可缺少的資料文本。因此，戴教授選擇這個從多元歷史文化的背景中，梳理出其音樂文化多樣性歷史線索，實在是一項艱苦然而極有挑戰性和極有歷史價值的工程。“明知山有虎，偏向虎山行”，戴教授矻矻窮年的甘於寂寞的研究，使我們認識到澳門開埠以來的天主教音樂是相對保存完整的文化系統，是澳門音樂史最重要和最基本的線索之一。這一條澳門音樂史的研究主線——如同歐洲早期（十六世紀前）的音樂史，幾乎就是教會音樂的歷史。戴教授這部著作所研究的二十世紀澳門天主教音樂，可以說是澳門在這方面的音樂史線索發展到當代的一個必然成果。透過對這個成果的總結，再引出對澳門天主教音樂歷史的反溯，從而可以進一步整理出以澳門天主教音樂作為澳門音樂史一個基本背景的脈絡。從這個意義上說，作為澳門天主教音樂歷史發展到當代的結晶，二十世紀澳門天主教以作曲者、作品為中心的音樂發展狀況，已成為了澳門音樂史不可缺少的基本資料文本之一，也自然成為今天華人地區相關音樂史的最重要資料之一。

有如此重要的學術創獲，除了源於戴教授的高瞻遠矚的銳利目光外，更重

要的是他具備了豐厚的研究實力和經歷。早在二十世紀九十年代初，他在日本留學期間，在教授指導下研究歐洲早期宗教作品，其成果以日文寫成了二萬多字的學術論文，在日本的國際學術期刊上全文公開發表。九十年代中後，戴教授的博士選題，以天主教音樂為主要線索的歐洲早期多聲音樂論文，由上海音樂出版社分別出版了以論文為基礎的專著、譜集和CD系列，成果引起國內和大中華區音樂專業界的關注和大量引用，獲得上海市學位辦公室頒發的優秀博士論文獎，之後被選入百篇全國優秀博士論文評選終評的最後兩篇藝術類論文之一。九十年代末，戴教授又前往西歐、北歐等地任訪問教授或作學術考察，獲得國外同行的無私支持，提供了大量原版樂譜、音響資料，部分絕版資料則經授權後錄成副本帶回，經細緻考證、比較、分析，最後匯編成一本含有五十部重要作品和四萬字著述的樂譜集《合唱經典——歐洲文藝復興時期合唱曲選》，由國家出版總署資助、人民音樂出版社出版，是大中華地區第一部這類型的曲集，台灣音樂書店即引入上架。這些音樂研究成果的產生並非偶然：戴教授幼年時已接受了紮實的音樂技術訓練，大學時打下了作曲基礎，以及多年的作曲理論教學經驗、多部對作曲家和作品的研究成果，以及在東西方國家留學訪問的經驗，使他在音樂本體的分析探究和對不同文化的體驗理解方面，有其特別顯著的優勢。因此，這部著作的誕生自然是瓜熟蒂落，水到渠成；而其本人在上下求索、尋幽探頤的艱苦過程中也充滿着如魚得水、得心應手的學術上的興奮快感。

成功非偶然，努力成必然。在我個人與戴教授接近十年的交往中，深深感受到他的“十年辛苦不尋常”，也深深體會到宋代大學者朱熹寫的《觀書有感二首》：“半畝方塘一鑒開，天光雲影共徘徊。問渠那得清如許？為有源頭活水來。”“昨夜江邊春水生，鰲鱣巨鱣一毛輕。向來枉費推移力，此日中流自在行。”正是他的著作誕生源頭和過程的反證。朱熹這兩首有“理趣”而無“理障”的七言絕句，八百年來不知有多少人引用過，也不知令多少讀書人發生過共鳴，但是，以我這個音樂愛好者懷着對文化的熱誠，啃完了戴教授這部著作，腦子裡卻首先湧出了朱老夫子的詩句。生活是文學創作的源泉，也是學術研究的催化劑。戴教授到了澳門，即對本土音樂文化在情感上和學術上專注投入，在教學之餘，先後發表逾百篇研究和探討性文章，出版了如《音樂教育在澳門》、《音樂表演在澳門》、《音樂創作在澳門》、《澳門音樂簡史》等多部關於澳門音樂文化的專著，主編著述了多部如《澳門高等藝術教育學科展望》系列三冊等作品，為澳門音樂領域的學術發展盡其學者責任。他還應文化局、教育暨青年局等政府機構邀請，擔任澳門樂團顧問、學校音樂教育評估、初中“音樂學歷要求”編寫召集等，為政府相關政策制訂提出專業意見。他與澳門各具特色的民間

音樂團體保持良好溝通，發揮學者的作用，推動社會文化進步。如推動澳門道教音樂申報本地和國家級非物質文化遺產；發掘本地富有特色的合唱團的學術潛力；調查廣東音樂、泉州南音在澳門的生存狀況；對各種本地宗教音樂創作搶救式田野工作等。他在有關的音樂團體中被戴上了許多名譽銜頭，卻默默地幹着學術上的義務工作，從中結交了一大批志同道合的朋友，對他的研究形成了有力的支持和良性的互動。他一直謙恭地誠懇地與本地文化界以至北京、上海、廣州、香港、台灣等各地音樂界前輩和同行密切聯繫，使他有關澳門音樂的研究工作，有很富足的文化體驗機會和材料源頭以及對特定文化的學術情感，並能保持熱烈精神和動力，學術上不斷有靈感的火花出現。

在熱烈祝賀這部作為澳門文化局支持贊助項目的音樂著作出版的時刻，我們相信隨之會引起中國音樂界和華人地區文化人士的熱烈迴響。這部著作的出現，鮮明深刻地證明了溫家寶總理在2010年視察澳門時，對澳門人的熱烈鼓勵和肯定：“澳門是有文化的。”我們也相信在戴定澄教授以及廣大文化界人士的努力下，將陸續有更豐碩的文化成果爆出澳門的土地上。在今天社會瀰漫着文化創意產業的濃厚氣氛下，許多人趨之若鶩，磨拳擦掌，投入新的亮點工作中，是無可厚非的自然趨勢；但我個人希望同時有更多有志之士甘於寂寞地埋首於文本的創作和研究中。這是文化積澱決不可少的，壓抑着浮躁的情緒，耐得住熱鬧的喧嘩，十年寒窗之後可能出現經得起考驗的成果。

二〇一二年暮春三月寫於報社新大廈，窗外遠望螺絲山頭青蔥翠綠，生氣盎然。



引子

二十世紀澳門的天主教音樂在早期天主教音樂歷史的豐厚傳統背景下，由於人文、地理、制度等各方面獨特的條件，形成了繁榮多彩的局面。其中，豐富而具有較高水準的音樂作品創作，是形成這種繁榮多彩音樂生活局面的重要基礎，為當地的信徒向着天父“唱出雙倍的祈禱”（羅啟瑞 1999，序），準備了充足的音樂材料，並以其獨具一格的創作特徵和創作文化而為世人所矚目。

本研究首次從作曲家與作品的角度出發，對二十世紀澳門天主教音樂予以材料上的梳理，同時進行深入的技術分析和相應的美學綜合，並就文化的層面和相應意義進行思考，最終以歷史（縱向）和國際（橫向）的視野進行歸納。迄今為止，尚未發現有類似專題及相應成果。從現有同本課題間接相關的極少量著述看，就澳門天主教音樂創作本體而言，尚缺乏專注或專業的涉及和相應學術理論的關注。上述領域所呈現的大致為空白的學術研究狀態，同如此豐富又獨具特色的具體創作實踐的表現相比，不能不說是一件令人遺憾的狀況。對此領域作深入和系統的探討研究，已成為澳門文化史及整個華人音樂史時不我待的重要事項。

本課題的研究應成為澳門天主教音樂未來可能出現的系列研究中，首部建立在翔實的一手資料和深入技術分析基礎上的、以較高層面的文化意義進行綜合的、具較強學術規範的專著；成果亦應成為未來澳門天主教音樂史直至澳門音樂史寫作參考的基礎文獻之一。同時，本研究希望不僅能為澳門的城市文化和歷史價值，也為華人地區及其他地區、國家在相關領域中的再研究提供一份盡可能規範和客觀的學術文本。

二十世紀澳門最重要的天主教作曲家首推三位先後來澳，服務於聖若瑟修院的外來神父：馬炳靈(Fernando Maberini)、司馬榮(Guilherme Schmid S.D.B.)、區師達(Aureo Castro)。三位作曲家均受過專業音樂訓練，但又出自不同背景。其中，馬炳靈神父忠實於意大利文藝復興的對位風格，司馬榮神父傾向於浪漫主義美感，而區師達神父的作品則相對現代兼具葡萄牙與東方神韻。三位神父在忠實於教會音樂的基礎上，創作出各具個人風格的當代宗教音樂作品。出於對“第二故鄉”的尊重和熱愛，他們的創作中還包含了不少中國風味的音樂作品。他們不僅在澳門創作大量作品，亦存有大量創作手迹，是澳門現代天主教音樂文化史重要的成就。

此外，或受教、或傳承，在上述音樂家之間或之後，一批本地天主教神父或教徒在侍奉天主的信念下，出於澳門聖若瑟修院較為嚴格的音樂技術培訓背景(包括對位法、和聲學、鍵盤樂、弦樂、額我略聖歌等)，亦為澳門天主教音樂創作注入活力，從而形成難得的天主教地區性音樂創作群體的基型。比較著名的人士有：顏儼若神父、李冠章神父、梁加恩神父、林家駿神父、鄧思恩神父、莫慶恩神父(Lancelote Miguel Rodrigues)及天主教徒羅保博士(Pedro Lobo)、伍星洪、巢樹森等。一些同樣出自於澳門聖若瑟修院、信奉天主教的專業作曲家或教授如林樂培、劉志明等，也寫出了不少膾炙人口的禮儀合唱作品。前述音樂家群體不僅在音樂創作，亦在音樂團體和活動的組織方面，將天主教禮儀音樂推到一個歷史高點。

被稱為教會“新一代”的一些年青人，在世紀交替之時，出於對宗教的虔誠及對現實生活和社會倫理的感受和思考，創作了不少新風格的宗教歌曲和歌詞，運用現代電聲樂器和流行風格，表述自己個人的情感，亦正引起人們的關注。如曾旅居意大利多年，又修畢音樂學士學位的黃卓威等有才華的年青人。

隨着二十世紀的逝去，以歷史和國際的視野，站在學術的立場上觀察審視這些立於豐厚寬廣的澳門天主教音樂文化背景之前的禮儀作品，探討其創作特色和貢獻，研究蘊含於其中的文化意義，進而作出必要的思考綜合，將不僅有助於深入和客觀地認識這批澳門文化史上的音樂財富，亦對全面地研究澳門天主教音樂歷史文化奠定重要的基礎，從而讓世人對這朵澳門多元文化園地中的奇葩之獨特價值和相應外延意義作出新一層面的解讀和客觀的價值判斷。

